

Sagor för barn på svenska



berattelser.se

Нозібеле і три волосини / Nozibele och

de tre hårstråna

Skriven av: Tessa Welch

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Nataliia Naiavko (uk), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Licens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

Нозібеле і три волосини

Nozibele och de tre hårstråna



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Nataliia Naiavko

ukrainska / svenska

|| nivå 3

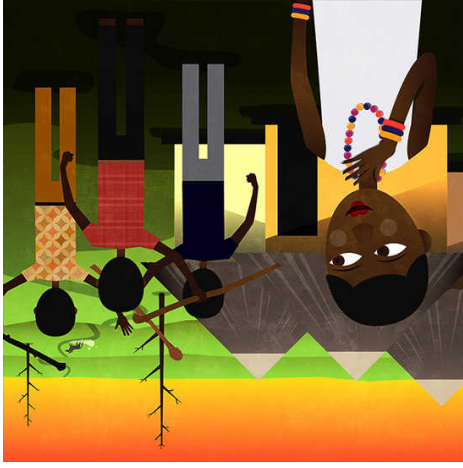




Колись давно три дівчини пішли по дрова.

...

En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samla ved.



Тоді собака зрозумів, що Нозібеле перехитрила його. Він щодуху побіг у село. Але брати Нозібеле вже чекали на нього із великими палицями. Собака розвернувся і побіг ретя, і з того часу його більше ніколи не бачили.

...

Дå förstod hunden att Nozibele hade lurat honom. Så han sprang och sprang hela vägen till byn. Men där väntade Nozibes bröder med stora käppar. Hunden vände och sprang iväg och har inte syns till sedan dess.



Був спекотний день, тому вони пішли на річку полавати. Вони гралися, хлюпалися і плавали у річці.

...

Det var en varm dag så de gick ner till floden för att simma. De lekte och plaskade och simmade i vattnet.



Раптом дівчата зрозуміли, що вже пізно. Вони поспішили назад у село.

...

Plötsligt insåg de att det hade blivit sent. De skyndade sig tillbaka till byn.



Коли собака повернувся, він почав шукати Нозібеле. "Нозібеле, де ти?" - кликав він. "Я тут, під ліжком", - відповіла перша волосина. "Я тут, за дверима," - відповіла друга волосина. "Я тут, за тином", - відповіла третя.

...

När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele. "Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här, under sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här, bakom dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i inhägnaden", sa det tredje hårstrået.

Коли вони вже майже були вдома, Нозібеле торкнулася

рукою своєї шиї. Вона забула своє намисто! "Будь

ласка, ходімо зі мною назад!" - благала вона своїх

подружок. Але її подружки сказали, що вже надто

пізно.

...

När de var nästan hemma kände Nozibele med sin hand
på halsen. Hon hade glömt sitt halsband! "Snälla, följ med
mig tillbaka!" bad hon sina vänner. Men hennes vänner sa
att det hade blivit för sent.



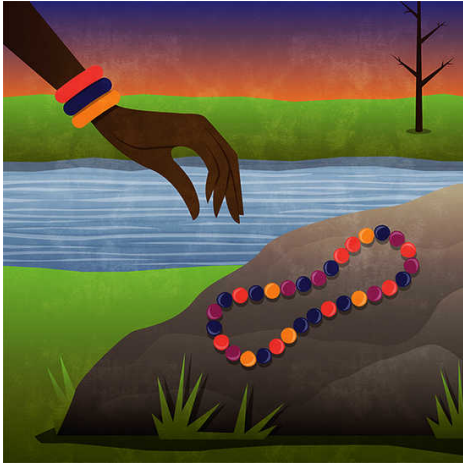
Як тільки собака пішов, Нозібеле вивала в себе три
волосини. Вона поклала одну волосину під ліжко, одну
- за двері, і одну - за тинном. Тоді вона чимдуж побігла

домом.

...

Så snart hunden hade gått tog Nozibele tre hårstrån från
sitt huvud. Hon lade ett hårstrå under sängen, ett bakom
dörren och ett i inhägnaden. Sedan sprang hon hem så
fort hon kunde.





Отже, Нозібеле пішла до річки сама. Вона знайшла своє намисто і поспішила додому. Проте вона заблукала у темряві.

...

Så Nozibele gick ensam tillbaka till floden. Hon hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon gick vilse i mörkret.



Щодня вона готувала їсти, замітала і прала для собаки. Тоді одного дня собака сказав: "Нозібеле, сьогодні до мене придуть друзі. Позамітай у хаті, навари їсти і попери мої речі до того часу, коли я прийду."

...

Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibele, idag måste jag besöka ett par vänner. Städa huset, laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer tillbaka."



Удалині вона побачила світло у маленькій хатині. Вона
поспішила туди і постукала у двері.

...

Пå avstånd såg hon att det lyste från en stuga. Hon
skyndade sig mot den och knackade på dörren.



Тоді собака сказав: "Постели мені ліжко!" Нозібеле
відповіла: "Я ніколи не стелила собаці." "Постели мені
ліжко, або я вкышу тебе!" - сказав собака. І Нозібеле
постелила ліжко.

...

Sedan sa hunden: "Bädda sängen till mig!" Nozibele
svarade: "Jag har aldrig bäddat en säng till en hund förut."
"Bädda sängen, annars biter jag dig!" sa hunden. Då
bäddade Nozibele sängen.



На її подив, двері відкрив собака і сказав: "Що ти хочеш?" "Я заблукала, і мені потрібно десь переночувати," - сказала Нозібеле. "Заходь, або я тебе вкушу!" - сказав собака. Отже, Нозібеле зайшла.

...

Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: "Vad vill du?" "Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova", sa Nozibele. "Kom in, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele gick in.



Тоді собака сказав: "Звари мені їсти!" "Але я ніколи не варила їсти для собак," - відповіла дівчина. "Вари, або я тебе вкушу!" - сказав собака. І Нозібеле приготувала собаці їсти.

...

Sedan sa hunden: "Laga mat till mig!" "Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut", svarade hon. "Laga mat, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele lagade lite mat till hunden.